



የዘላለማዊ ስራዎች

Nozibele et les trois cheveux



Tessa Welch ✎

Wiehan de Jager 🗣️

Mezemir Girma 📖

Amharic / French 🗨️

Level 3 📊

(imageless edition)

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

የዘላለማዊ ስራዎች / Nozibele et les trois

cheveux

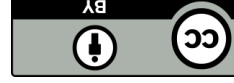
Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (am) Mezemir Girma, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





በድሮ ጊዜ ሦስት ሴቶች እንጨት ለመሰብሰብ ከቤታቸው ወጥተው ነበር።

...

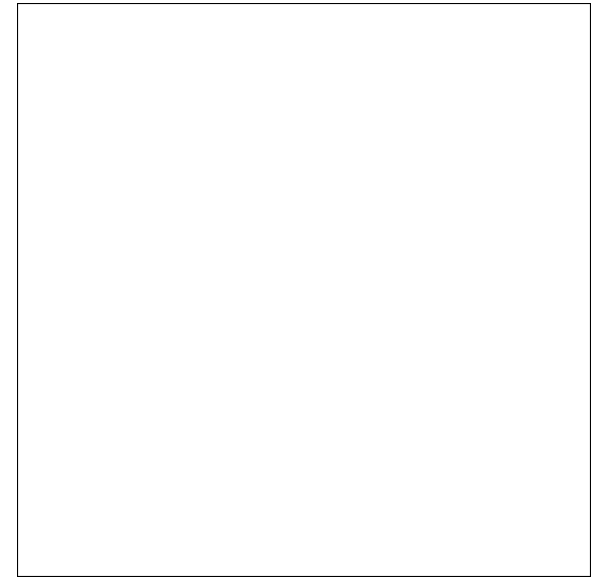
Il y a longtemps, trois filles sont sorties pour aller chercher du bois.



ድንገት ምሽት መሆኑን ተገነዘቡ። ወደ መንደራቸውም ተጣደፉ።

...

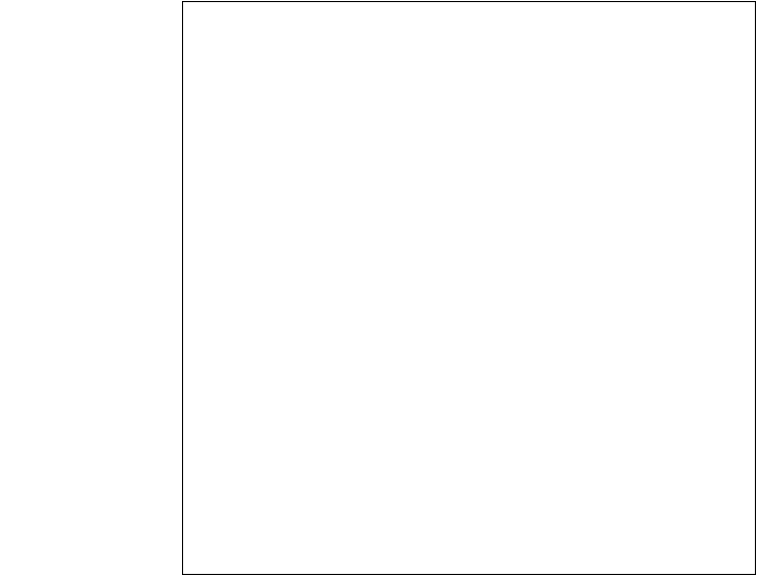
Soudainement, elles se sont rendues compte qu'il était tard. Elles se sont dépêchées pour rentrer au village.



ወሻወም እንደተመለሰ ኖዚቤሌን ፈለጋት። «ኖዚቤሌ፣ የት ነሽ?» ብሎ ተጣራ። «አልጋው ስር ነኝ» አለ የመጀመሪያው ጸጉር። «በሩ ጃርባ ነኝ» አለ ሁለተኛው ጸጉር። «በረት ውስጥ ነኝ» አለ ሌላኛው ጸጉር።

...

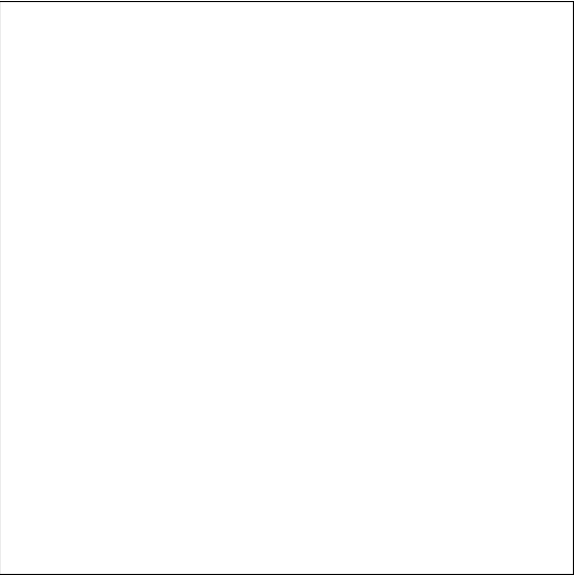
Quand le chien revient, il chercha Nozibele. « Nozibele, où es-tu ? » il cria. « Je suis ici, sous le lit, » dit le premier cheveu. « Je suis ici, derrière la porte, » dit le deuxième cheveu. « Je suis ici, dans le kraal, » dit le troisième cheveu.



አሁን ተቀውላ ላይ ስርህ ላይ አይረገግም። ለእነዚህ ሁሉም ጉዳዮች ላይ ማረጋገጥ አለብኝ።
 ለምሳሌ፡ ለሰው ጤና ማረጋገጥ፣ ለሰው ጤና ማረጋገጥ፣ ለሰው ጤና ማረጋገጥ።

...

Mais quand elles étaient presque rendues chez elles,
 Nozibele mit sa main sur son cou. Elle avait oublié son
 collier ! « S'il vous plaît, retourner avec moi ! » elle
 supplia ses amies. Mais ses amies lui dirent que c'était
 trop tard.



ወንጌል ለእነዚህ ሁሉም ጉዳዮች ላይ ማረጋገጥ አለብኝ።
 ለምሳሌ፡ ለሰው ጤና ማረጋገጥ፣ ለሰው ጤና ማረጋገጥ፣ ለሰው ጤና ማረጋገጥ።

...

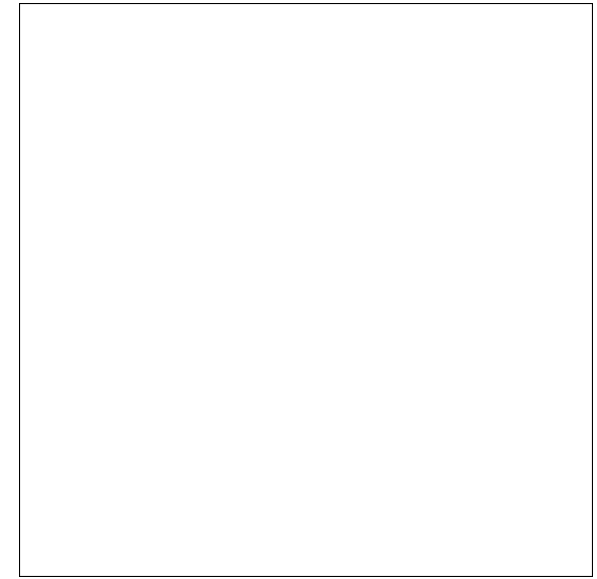
Aussitôt que le chien fut parti, Nozibele prit trois cheveux
 de sa tête. Elle en mit un sous le lit, un derrière la porte
 et un dans le kraal. Puis elle rentra chez elle en courant
 aussi vite qu'elle pouvait.



ስለዚህ ኖዚቤሌ ወደ ወንዙ ብቻዋን ተመለሰች። የአንገት ጌጧንም አግኝታ ወደ ቤቷ ለመመለስ ተቻኮለች፤ ነገር ግን በጨለማ ውስጥ ጠፋች።

...

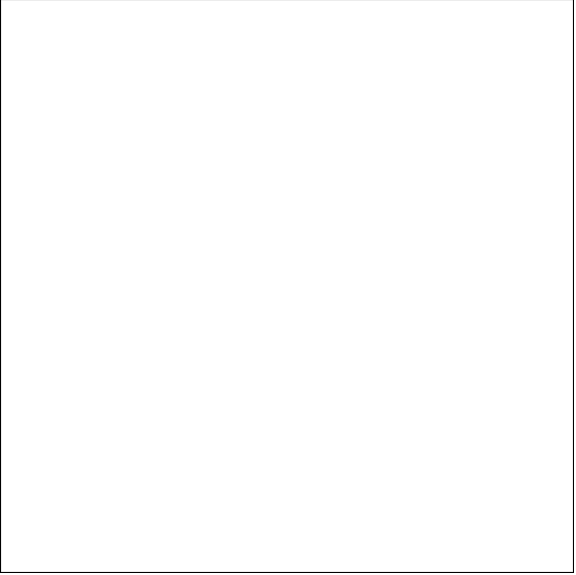
Ainsi Nozibele retourna à la rivière toute seule. Elle trouva son collier et se dépêcha pour rentrer chez elle. Mais elle se perdit dans le noir.



በየቀኑ ለወሻው ምግብ መስራት፣ ማጽዳትና ማጠብ ስራዋ ሆነ። ከዚያም አንድ ቀን ወሻው «ኖዚቤሌ፣ ዛሬ ጓደኞቼን ልጠይቅ እሄዳለሁ። እኔ ከመምጣቴ በፊት ቤቱን አጽጂ፤ ምግብ ስሪ፣ የሚተጣጠቡትንም ነገሮች እጠቢ» አለት።

...

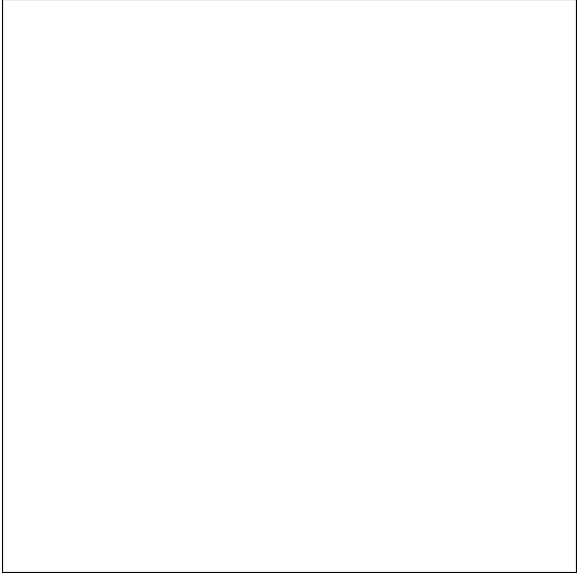
Chaque jour, elle devait cuisiner et balayer et laver pour le chien. Puis un jour le chien dit, « Nozibele, aujourd’hui je dois rendre visite à des amis. Balaye la maison, fais à manger et lave mes choses avant que je revienne. »



ከሩቅ ከአንዲት ጎጆ የሚወጣ ብርሃን አየች። ወደሱም ሄደ በሩን አንኳኳች።

...

Au loin elle vit de la lumière qui venait d'une cabane. Elle se hâta vers la cabane et cogna à la porte.



ከዚያም ወሻው <<አልገዳገ አንጥልልኝ! አላት። ይዘሁልሞ >> አገኘ ላወሻ አልጋ አንጥልልሁት። >> ብላ ወለሳችላት። >> አንጥልልኝ፤ ያላዚያ አንከህሻለሁ፤ >> አላት ወሻው። ስለዚህ ይዘሁል አገጠረችላት።

...

Ensuite, le chien dit, « Fais le lit pour moi ! » Nozibele répondit, « Je n'ai jamais fait de lit pour un chien. » « Fais le lit, sinon je te mords ! » dit le chien. Donc, Nozibele fit le lit.



ባልተጠበቀ ሁኔታ ወሻ በሩን ከፈተላት። «ምን ፈልገሽ ነው?» አላት።
 «ጠፍቻለሁ፤ እና ማደሪያ ቦታ ፈልጌ ነበር» ብላ ነገረችው። «ነይ ግቢ፤
 አለዚያ እነክስሻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ ኖዚቤሌ ገባች።

...

À sa surprise, un chien ouvra la porte et dit, « Qu'est-ce que tu veux ? » « Je suis perdue et j'ai besoin d'un endroit pour dormir, » dit Nozibele. « Rentre, sinon je te mords ! » dit le chien. Alors, Nozibele rentra.



ከዚያም ወሻው «ምግብ አብስዱልኝ!» አላት። «እንዴ፣ እኔ እኮ ለወሻ
 ምግብ ሰርቼ አለውቅም» ብላ መለሰችለት። «ስሪልኝ፤ አለዚያ
 እነክስሻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ ኖዚቤሌ ለወሻው ምግብ ሰራችለት።

...

Puis le chien dit, « Fais-moi à manger ! » « Mais je n'ai jamais cuisiné pour un chien auparavant, » elle répondit. « Cuisine, sinon je te mords ! » dit le chien. Donc, Nozibele prépara de la nourriture pour le chien.